DEUTSCHE LUFTHANSA

jetzt mit turboprop

IL 18

DEUTSCHE LUFTHANSA

FLUGPLAN · РАСПИСАНИЕ ДВИЖЕНИЯ САМОЛЕТОВ · TIME-TABLE

1. 4. 1960 - 31. 10. 1960

2. Ausgabe

Flugstrecken der DLH

Fluggesellschaften, mit denen die deutsche Lufthansa zusammenarbeitet

INHALTSVERZEICHNIS / CONTENTS СОДЕРЖАНИЕ

Seite/Page Страница

Flugscheinverkaufsstellen
Адреса пунктов продажи билетов
Booking offices .. 2

Kalender / Календарь
Calendar .. 2

Generalvertretungen
Генеральные агентства
General agencies .. 3

Zeichenerklärungen
Условные обозначения
Signs and symbols .. 4

Vergleich der Uhrzeiten
Сравнение времени
Comparative internat. times 10

FLUGPLÄNE / SCHEDULES
Расписания полетов

UdSSR .. 5
Polen .. 5
Tschechoslowakische Republik .. 6
Ungarn .. 8
Bulgarien .. 10
Rumänien .. 12
Albanien/Jugoslawien .. 14
Griechenland .. 14
Skandinavien .. 16
Belgien/Frankreich .. 16
Niederlande/England .. 16
Österreich .. 18
Schweiz .. 18
Naher u. Mittlerer Osten .. 20
Frachtlinie Berlin – Praha – Budapest–Bucuresti–Sofia 10

FLUGPREISE / Тарифы
FARES .. 19

INLANDFLUGSTRECKEN
Внутренние воздушные линии
DOMESTIC SERVICES .. 15

Ausländische Buchungsstellen
Перечень адресов заграничных агентов
Foreign booking offices .. 21

Allgemeine Hinweise
Общие указания для наших пассажиров
General Information .. 22/23

DEUTSCHE LUFTHANSA

DIREKTION
Berlin W 8, Französische Straße 53/56
Telefon 220171 · Telegr. Lufthansa Berlin · Telex 011-367

FLUGHAFEN
Zentralflughafen der Deutschen Lufthansa Berlin-Schönefeld
Telefon 644091 · Telegr. DLH Schönefeld · Telex 011-368

REPRÄSENTANTEN DER DEUTSCHEN LUFTHANSA IM AUSLAND

MOSKAU
Flughafen Moskau-Scheremetjewo
Telefon D 8-79-67 · Telex MOVRES 1282
Stadtbüro: Hotel Ukraina, Zi. 340, Tel. G-3-23-40

PRAG
Flughafen Prag-Ruzyne
Tel. 320300 bzw. 321541–9, App. 2083
Telex AEROLINIE PRAHA 191

SOFIA
Flughafen Sofia-Vrazdebna
Telefon 41621 · Telex SOFIA 20

Адреса пунктов продажи билетов — FLUGSCHEINVERKAUFSSTELLEN — BOOKING OFFICES

Zentrales Flugreisebüro der DLH **Berlin NO 18,** Strausberger Platz 8	220171 Telex 011–366 Telegr. Reiseluft Berlin	Deutsche Lufthansa **Erfurt,** Binderslebener Landstraße Buchungsstelle und Flugscheinverkauf	28890 Telex 055–259 Telegr. Lufthansa Erfurt
Zentralflughafen der DLH **Berlin-Schönefeld**	644091 Telex 011–368	**Flughafen Eisenach**	Friedrichswerth 269
Deutsche Lufthansa **Flughafen Dresden-Klotzsche** Hansahaus	584458 Telex 019–125 Telegr. Lufthansa Dresden	Deutsche Lufthansa **Flughafen Leipzig** **Leipzig N 21,** Dübener Landstraße 100	591200 526 48/49 Telex 051–349 Telegr. Lufthansa Leipzig

DER die für den internationalen Flugscheinverkauf zugelassenen Zweigstellen des Deutschen Reisebüros (DER)

Luftfrachtannahme: Zentrales Luftfrachtbüro, Berlin C 2, Gontardstraße · Tel. 51 60 11, Telegr. Luftfracht Berlin, Telex 011-495

КАЛЕНДАРЬ — KALENDER — CALENDAR

Mai 1960							Juni 1960							Juli 1960							August 1960							September 1960							Oktober 1960						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	8	9	10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	15	16	17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					22	23	24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31					29	30						29	30	31												29	30						29	30	31				

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK

LOT · TAROM · MALEV

MIT DEN SOZIALISTISCHEN LUFTVERKEHRSBETRIEBEN IN DIE WELT

AEROFLOT · ČSA · INTERFLUG · TABSO

ГЕНЕРАЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА — GENERALVERTRETUNGEN — GENERAL AGENCIES

Für die DEUTSCHE LUFTHANSA sind Generalvertreter im Ausland

- „AEROFLOT" UdSSR, Moskau, Hauptverwaltung der zivilen Luftfahrt beim Ministerrat der UdSSR, ulica Rasina, 9
- „AIR FRANCE" Frankreich, Paris 8e, Rue Marbeuf, 2
- „AIR INDIA INTERNATIONAL" Indien, Bombay, Mahatma Gandhi Road, Fort
- „M. J. ALLALOUF & Co." Griechenland, Athen, Venizelos Avenue 16
- „ČSA" Tschechoslowakische Republik, Prag, Československé Aerolinie, Flughafen Ruzyně
- „JAT" Föderative Volksrepublik Jugoslawien, Belgrad, Jugoslovenski Aerotransport, Birčaninova I/III
- „KLM" Niederlande, Den Haag, Königlich Niederländische Luftverkehrsgesellschaft, Plesmanweg 1
- „LOT" Volksrepublik Polen, Warschau, Polskie Linie Lotnicze, Ul. Grojecka 17
- „MALEV" Volksrepublik Ungarn, Budapest, Magyar Légiközlekedési Vállalat, Vörösmarty Tér 5
- „PANAIR DO BRASIL S. A." Brasilien, Rio de Janeiro, Aeroporto Santos Dumont
- „SABENA" Belgien, Brüssel, Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne, Air Terminus, 35, Rue Cardinal Mercier
- „SAS" Skandinavien, Stockholm 40, Scandinavian Airlines System, Flughafen Bromma
- „SWISSAIR" Schweiz, Zürich I, Schweizerische Luftverkehr AG, Hirschengraben 84
- „TABSO" Volksrepublik Bulgarien, Sofia, Bulgarian Civil Air Transport, Pl. Narodno Sobranie 12
- „TAROM" Volksrepublik Rumänien, Bukarest, Transporturile Aériene Romîne, Flughafen Băneasa

IL 18 turboprop

Ab 1. April 1960 Berlin-Moskau 160 Minuten

LUFTFRACHT

schnell

sicher

zuverlässig

IN ALLE WELT

Условные обозначения ZEICHENERKLÄRUNG Signs and Symbols

DEUTSCHE LUFTHANSA	**DH**	**Deutsche Demokratische Republik** Германская Демократическая Республика German Democratic Republic
INTERFLUG	IF	
AEROFLOT	SU	UdSSR/СССР/U.S.S.R.
CSA	OK	Tschechoslowakische Republik Чехословацкая Республика Czechoslovakian Republic
JAT	JU	Föderative Volksrepublik Jugoslawien Югославия/Yugoslavia
LOT	LO	Volksrepublik Polen/Польская Народная Республика/People's Republic of Poland
MALEV	MA	Volksrepublik Ungarn/Венгерская Народная Республика/People's Republic of Hungary
TABSO	LZ	Volksrepublik Bulgarien/Народная Республика Болгария/People's Republic of Bulgaria
TAROM	RO	Volksrepublik Rumänien/Румынская Народная Республика/People's Republic of Roumania
AIR FRANCE	AF	Frankreich/Франция/France
AIR INDIA	AI	Indien/Индия/India
BEA	BE	England/Англия/England
KLM	KL	Niederlande/Голландия/Netherlands
SABENA	SN	Belgien/Бельгия/Belgium
SAS	SK	Skandinavien/Скандинавия/Scandinavia
SWISSAIR	SR	Schweiz/Швейцария/Switzerland
Ankunft	an	прилет/arrival
Abflug	ab	отправление/departure
täglich	X	ежедневно/daily
Montag	1	по понедельникам/Monday
Dienstag	2	по вторникам/Tuesday
Mittwoch	3	по средам/Wednesday
Donnerstag	4	по четвергам/Thursday
Freitag	5	по пятницам/Friday
Samstag	6	по субботам/Saturday
Sonntag	7	по воскресеньям/Sunday
Touristenklasse	T	туристский класс/Tourist class
Erste Klasse	F	первый класс/First class
Einfacher Flug	↙	в одном направлении/Single fare
Hin-und Rückflug	⇙⇗	туда и обратно/Return fare
Tupolew 104 A	Tu-104 A	Туполев 104 А
Iljuschin 14/18	IL-14/18	Ильюшин 14/18
Convair	CV	Конвер
Dougl. DC-6 B	DC-6 B	Дуглас — Дц 6 Б
Super Const.	S. Const.	Супер конст.
Metropolitan	Metro	Метрополитен
Caravelle	Carav.	Каравель
Viscount	Visc.	Вайкаунт
Elektra	Elec.	Локхэд Электра

СССР UdSSR U.S.S.R.

DH 600 1, 3, 5, 7*) IL-18	SU 112 2, 4, 6, 7**) IL-18	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug	DH 601 1, 3, 5, 7*) IL-18	SU 111 2, 4, 6, 7**) IL-18
08.15 12.55	14.15 18.55	ab Berlin an an Moskwa ab	16.05 15.05	12.00 11.00
2.40	2.40	Reisezeit	3.00	3.00

*) jeden 1. und 3. Sonntag sowie am 30. Oktober **) jeden 2. und 4. Sonntag sowie am 31. Juli

ПОЛЬША POLEN POLAND

LO 248 4, 7 IL-14	LO 234 1, 3, 6 CV-240	LO 248 5 CV-240	LO 246 2, 5 CV-240	LO 228 1, 2, 4, 6 CV-240	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug	LO 233 1, 3, 6 CV-240	LO 247 5 CV-240	LO 245 2, 5 CV-240	LO 227 1, 2, 4, 6 CV-240	LO 247 4, 7 IL-14
16.55 19.55	17.45 20.25	16.45 19.25	19.00 21.40	18.05 20.45	ab Berlin an an Warszawa*) ab	10.15 09.30	07.45 07.00	09.25 08.40	09.05 08.20	09.05 08.00
2.00	1.40	1.40	1.40	1.40	Reisezeit	1.45	1.45	1.45	1.45	2.05

*) Sommerzeit, ab 2. 10. 1960 Ankunft und Abflug 1 Stunde früher

Geöffnet werktags 8 bis 19 Uhr, sonntags 9 bis 16 Uhr
montags ist das Museum geschlossen

MUSEUM FUR DEUTSCHE GESCHICHTE

Berlin W 8, Unter den Linden 2 und Clara-Zetkin-Straße

Fluglinien-Nr.	DH 610	DH 614	MA 381	DH 618	LZ 102	OK 579	RO 2102	DH 610	OK 575	RO 2102	OK 567	DH 618
Verkehrstage	1	1	1	2	2	2	2*)	3	3	3	4	4
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Berlin ab	07.55	08.25	16.35	07.25	07.55	12.10	13.20	07.55	12.30	13.20	06.30	07.25
Praha an	09.05	09.35	17.45	08.35	09.05	13.20	14.30	09.05	13.40	14.30	07.40	08.35
Reisezeit	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10

*) bis 30. 9. 1960

Fluglinien-Nr.	MA 377	OK 579	OK 567	DH 610	RO 2102	OK 557	LZ 102	DH 614	OK 575	OK 557	RO 2102
Verkehrstage	4	4	5	5	5	6**)	6	6	6	7**)	7
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Berlin ab	07.55	12.10	06.30	07.55	13.20	06.30	07.55	08.25	12.30	06.30	13.20
Praha an	09.05	13.20	07.40	09.05	14.30	07.40	09.05	09.35	13.40	07.40	14.30
Reisezeit	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10

**) Beförderung auf Abschnitt Berlin–Prag wird nicht durchgeführt in der Zeit vom 1. 6. bis 2. 10. 1960

Fluglinien-Nr.	RO 2101	LZ 101	OK 580	OK 576	RO 2101	DH 615	DH 611	MA 378	DH 619	OK 580	OK 588	MA 376
Verkehrstage	1*)	1	1	2	2	2	2	2	2	3	3	3
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Praha ab	11.30	12.15	17.00	10.55	11.30	12.10	12.40	13.25	17.50	17.00	19.40	19.55
Berlin an	12.40	13.25	18.10	12.05	12.40	13.20	13.50	14.35	19.00	18.10	20.50	21.05
Reisezeit	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10

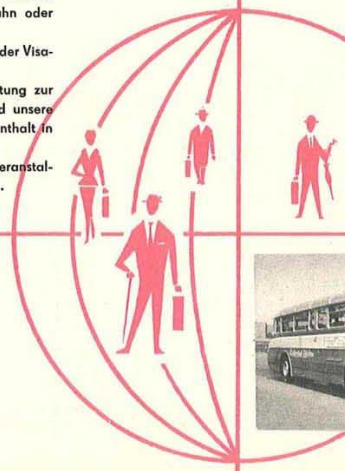
*) bis 30. 9. 1960

Fluglinien-Nr.	RO 2101	DH 611	DH 619	OK 568	OK 576	LZ 101	OK 568	RO 2101	DH 613	OK 558	DH 615	MA 380
Verkehrstage	4	4	4	4	5	5	5**)	6	6	6**)	7	7
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Praha ab	11.30	12.40	17.50	19.40	10.55	12.15	19.40	11.30	17.40	19.40	12.10	14.30
Berlin an	12.40	13.50	19.00	20.50	12.05	13.25	20.50	12.40	18.50	20.50	13.20	15.40
Reisezeit	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10	1.10

**) Beförderung auf Abschnitt Prag–Berlin wird nicht durchgeführt in der Zeit vom 1. 6. bis 2. 10. 1960

Ihr Berater in allen Reiseangelegenheiten

In allen unseren Zweigstellen erhalten Sie Fahrkarten der Deutschen Reichsbahn ohne Aufschlag, Fernfahrkarten, Platzkarten, Mitropa-Bettkarten und Flugscheine für alle Strecken der Welt.
Außerdem vermitteln wir auch Urlaubsreisen in alle Gebiete der Deutschen Demokratischen Republik und ins Ausland.
Wir veranstalten interessante mehrtägige Gesellschaftsreisen (In- und Ausland) mit Flugzeug, Autobus, Eisenbahn oder Schiff.
Bei Auslandsreisen wenden Sie sich zwecks Paß- oder Visabeschaffung bitte an uns.
Wir sind Ihnen gern behilflich bei der Vorbereitung zur Durchführung von Tagungen und Kongressen, und unsere Zimmernachweise besorgen Ihnen bei einem Aufenthalt in einer fremden Stadt Ihre Unterkunft.
Auch Eintrittskarten für kulturelle und sportliche Veranstaltungen erhalten Sie in allen unseren Zweigstellen.



DEUTSCHES REISEBÜRO
der Deutschen Demokratischen Republik

ВЕНГРИЯ — UNGARN — HUNGARY

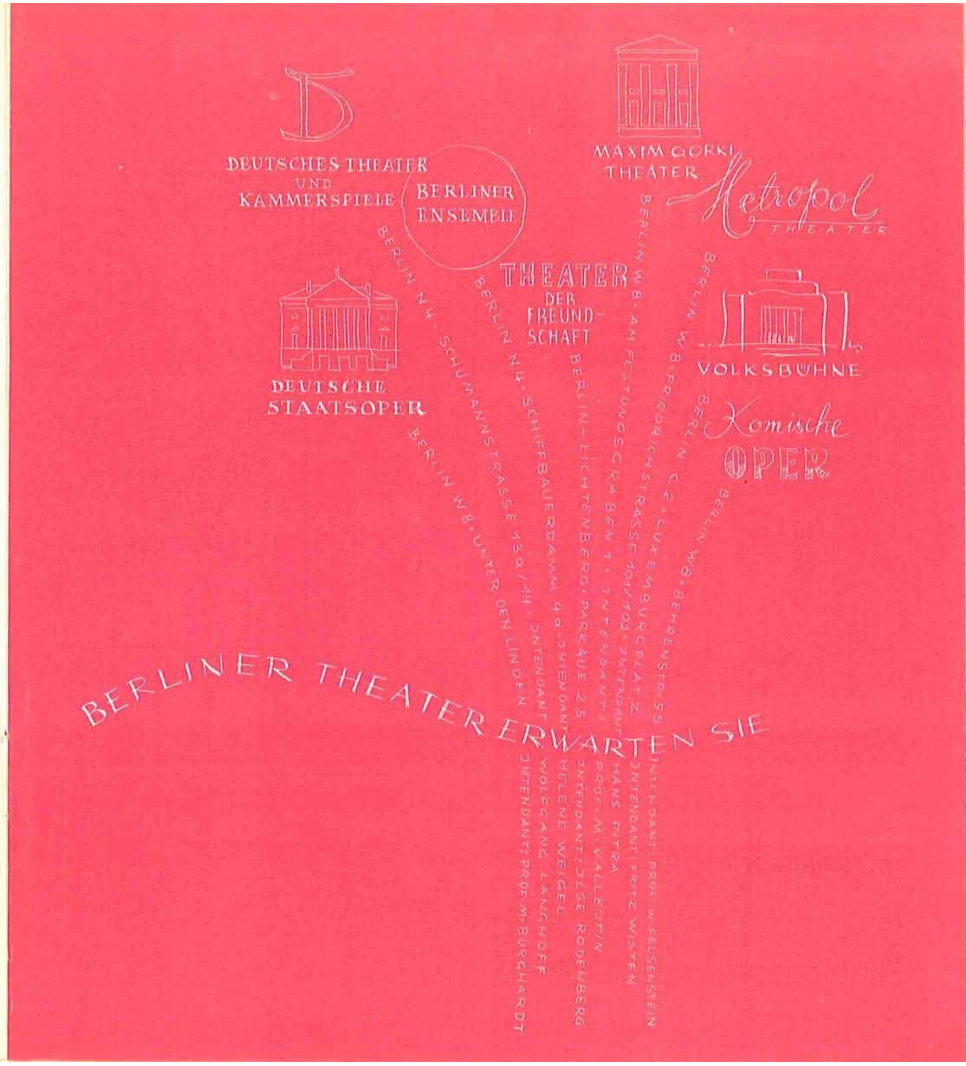
Fluglinien-Nr.	DH 610	DH 614	MA 388	MA 381	DH 618	LZ 102	IF 730	RO 2102	MA 375	DH 610	RO 2102	LZ 104	OK 567	DH 618
Verkehrstage	1	1	1	1	2	2	2	2*)	3	3	3	3	4	4
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Berlin ab	07.55	08.25	15.10	16.35	07.25	07.55	09.15	13.20	07.30	07.55	13.20		06.30	07.25
Praha an	09.05	09.35	↓	17.45	08.35	09.05	↓	14.30	↓	09.05	14.30		07.40	08.35
Praha ab	09.55	10.35	↓	18.25	09.25	09.55	↓	15.10	↓	09.55	15.10	14.20	08.30	09.25
Budapest an	11.40	12.20	18.50	20.10	11.10	11.40	11.55	16.55	10.10	11.40	16.55	16.05	10.15	11.10
Reisezeit	3.45	3.55	3.40	3.35	3.45	3.45	2.40	3.35	2.40	3.45	3.35	1.45	3.45	3.45

Fluglinien-Nr.	MA 377	MA 388	OK 567	DH 610	DH 630	RO 2102	OK 557	LZ 102	DH 614	MA 345	OK 506	RO 2102	OK 557
Verkehrstage	4	4	5	5	5	5	6**)	6	6	6	6	7	7**)
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-18	IL-14	IL-14
Berlin ab	07.55	15.10	06.30	07.55	09.15	13.20	06.30	07.55	08.25	11.30		13.20	06.30
Praha an	09.05	↓	07.40	09.05	↓	14.30	07.40	09.05	09.35	↓		14.30	07.40
Praha ab	09.55	↓	08.30	09.55	↓	15.10	08.25	09.55	10.35	↓	19.00	15.10	08.25
Budapest an	11.40	18.50	10.15	11.40	11.55	16.55	10.10	11.40	12.20	14.10	20.20	16.55	10.10
Reisezeit	3.45	3.40	3.45	3.45	2.40	3.35	3.40	3.45	3.55	2.40	1.20	3.35	3.40

Fluglinien-Nr.	OK 505	MA 389	RO 2101	LZ 101	RO 2101	DH 615	DH 611	MA 378	DH 619	LZ 103	OK 588	IF 731	MA 376
Verkehrstage	5	1	1*)	1	2	2	2	2	2	3	3	3	3
Flugzeug	IL-18	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Budapest ab	03.10	08.40	09.00	09.50	09.00	09.40	10.10	10.50	15.25	09.50		16.05	17.30
Praha an	04.30	↓	10.45	11.35	10.45	11.25	11.55	12.35	17.10	11.35		↓	19.15
Praha ab		↓	11.30	12.15	11.30	12.10	12.40	13.25	17.50		19.40	↓	19.55
Berlin an		12.20	12.40	13.25	12.40	13.20	13.50	14.35	19.00		20.50	18.45	21.05
Reisezeit	1.20	3.40	3.40	3.35	3.40	3.40	3.40	3.45	3.35	1.45	1.10	2.40	3.35

Fluglinien-Nr.	MA 389	RO 2101	DH 611	DH 619	OK 568	LZ 101	MA 344	OK 568	RO 2101	DH 613	DH 631	OK 558	DH 615	MA 380	OK 558
Verkehrstage	4	4	4	4	4	5	5	5**)	6	6	6	6**)	7	7	7
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Budapest ab	08.40	09.00	10.10	15.25	17.10	09.50	13.40	17.10	09.00	15.10	16.05	17.10	09.40	12.00	17.10
Praha an	↓	10.45	11.55	17.10	18.55	11.35	↓	18.55	10.45	16.55	↓	18.55	11.25	13.45	18.55
Praha ab	↓	11.30	12.40	17.50	19.40	12.15	↓	19.40	11.30	17.40	↓	19.40	12.10	14.30	
Berlin an	12.20	12.40	13.50	19.00	20.50	13.25	16.20	20.50	12.40	18.50	18.45	20.50	13.20	15.40	
Reisezeit	3.40	3.40	3.40	3.35	3.40	3.35	2.40	3.40	3.40	3.40	2.40	3.40	3.40	3.40	1.45

*) bis 30. 9. 1960 **) Beförderung auf Abschnitt Berlin–Prag–Berlin wird nicht durchgeführt in der Zeit vom 1. 6. bis 2. 10. 1960



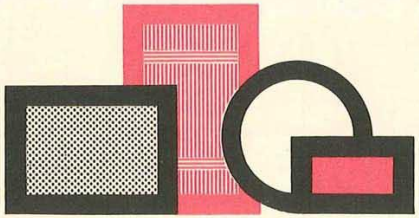
БОЛГАРИЯ — BULGARIEN — BULGARIA

Fluglinien-Nr.		DH 610	MA 357	LZ 102	DH 610	LZ 104	LO 225	DH 610	OK 557 + 6	LZ 102	OK 557 + 7	LZ 106
Verkehrstage		1	1	2	3	4	4	5	6	6	7	7
Flugzeug		IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Berlin	ab	07.55		07.55	07.55	12.30		07.55	06.30	07.55	06.30	
Praha	an	09.05		09.05	09.05	13.40		09.05	07.40	09.05	07.40	
Praha	ab	09.55		09.55	09.55	14.20		09.55	08.25	09.55	08.25	
Warszawa	ab	↓	14.00	↓	↓	↓	09.35	↓	↓	↓	↓	14.30
Budapest	an	11.40	15.20	11.40	11.40	16.05	10.55	11.40	10.10	11.40	10.10	15.50
Budapest	ab	12.25	16.10	12.25	12.25	16.45	11.45	12.25	10.55	12.25	10.55	16.35
Sofia	an	15.45	19.30	15.45	15.45	20.05	15.05	15.45	14.15	15.45	14.15	19.55
Reisezeit		6.50	5.30	6.50	6.50	6.35	5.30	6.50	6.45	6.50	6.45	5.25

Fluglinien-Nr.		LZ 101	DH 611	MA 378	LZ 103	DH 611	LO 226	LZ 101	DH 613	OK 558 + 6	LZ 105	OK 558
Verkehrstage		1	2	2	3	4	4	5	6		7	7
Flugzeug		IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Sofia	ab	07.30	08.00	08.40	07.30	08.00	16.30	07.30	13.00	15.05	07.20	15.05
Budapest	an	08.50	09.20	10.00	08.50	09.20	17.55	08.50	14.20	16.30	08.40	16.30
Budapest	ab	09.50	10.10	10.50	09.50	10.10	18.40	09.50	15.10	17.10	09.30	17.10
Warszawa	an	↓	↓	↓	↓	↓	21.55	↓	↓	↓	12.50	↓
Praha	an	11.35	11.55	12.35	11.35	11.55		11.35	16.55	18.55		18.55
Praha	ab	12.15	12.40	13.25	12.15	12.40		12.15	17.40	19.40		
Berlin	an	13.25	13.50	14.35	13.25	13.50		13.25	18.50	20.50		
Reisezeit		6.55	6.50	6.55	6.55	6.50	5.25	6.55	6.50	6.45	5.30	4.50

+) Beförderung auf Abschnitt Berlin–Prag–Berlin wird in der Zeit vom 1. 6. bis 2. 10. 1960 nicht durchgeführt

FRACHTLINIE BERLIN – PRAHA – BUDAPEST – BUCURESTI – SOFIA



DH 620 1, 4 IL-14 Fracht	Fluglinennummer Verkehrstage Flugzeug			DH 621 2, 5 IL-14 Fracht
08.45	ab	Berlin	an	15.05
09.55	an	Praha	ab	13.55
10.35	ab	Praha	an	13.15
12.20	an	Budapest	ab	11.30
13.00	ab	Budapest	an	10.50
16.20	an	Bucuresti	ab	↑
17.00	ab	Bucuresti	an	↓
18.10	an	Sofia	ab	09.30

DEDERON *Der Faden vollendeter Verläßlichkeit*

Ein vollendeter Faden aus der Deutschen Demokratischen Republik

DEDERON Ie fil dont on peut se fier
Un fil achevé de la République Démocratique Allemande

DEDERON the thread of absolute reliability
A high-quality thread from the German Democratic Republic

DEDERON нить безусловной надежности
Идеальная нить из Германской Демократической Республики

Warenzeichenverband für Kunststofferzeugnisse
der Deutschen Demokratischen Republik, e. V.

РУМЫНИЯ — RUMÄNIEN — ROUMANIA

Fluglinien-Nr.	DH 614	RO 2102	MA 375	LO 223	RO 2102	OK 567	OK 567	RO 2102	DH 614	RO 2102
Verkehrstage	1	2**)	3	3	3	4	5	5	6	7
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Berlin ab	08.25	13.20	07.30		13.20	06.30	06.30	13.20	08.25	13.20
Praha an	09.35	14.30			14.30	07.40	07.40	14.30	09.35	14.30
Praha ab	10.35	15.10			15.10	08.30	08.30	15.10	10.35	15.10
Warszawa ab	↓	↓	↓	09.15	↓	↓	↓	↓	↓	↓
Budapest an	12.20	16.55	10.10	10.30	16.55	10.15	10.15	16.55	12.20	16.55
Budapest ab	13.05	17.40	11.00	11.15	17.40	10.55	10.55	17.40	13.05	17.40
Bucuresti an	16.25	21.00	14.20	14.35	21.00	14.10	14.10	21.00	16.25	21.00
Reisezeit	7.00	6.40	5.50	5.20	6.40	6.40	6.40	6.40	7.00	6.40

Fluglinien-Nr.	RO 2101	RO 2101	DH 615	MA 376	LO 224	RO 2101	OK 568	OK 568	RO 2101	DH 615
Verkehrstage	1**)	2	2	3	3	4	4	5*)	6	7
Flugzeug	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14	IL-14
Bucuresti ab	07.00	07.00	07.30	15.30	16.35	07.00	15.10	15.10	07.00	07.30
Budapest an	08.20	08.20	08.50	16.50	17.55	08.20	16.30	16.30	08.20	08.50
Budapest ab	09.00	09.00	09.40	17.30	18.40	09.00	17.10	17.10	09.00	09.40
Warszawa an	↓	↓	↓	↓	21.55	↓	↓	↓	↓	↓
Praha an	10.45	10.45	11.25	19.15		10.45	18.55	18.55	10.45	11.25
Praha ab	11.30	11.30	12.10	19.55		11.30	19.40	19.40	11.30	12.10
Berlin an	12.40	12.40	13.20	21.05		12.40	20.50	20.50	12.40	13.20
Reisezeit	6.40	6.40	6.50	6.35	5.20	6.40	6.40	6.40	6.40	6.50

*) Beförderung auf Abschnitt Prag–Berlin wird in der Zeit vom 1. 6. bis 2. 10. 1960 nicht durchgeführt.

**) = vom 1. 5.–30. 9. 1960

Переводная таблица времени — Vergleich der Uhrzeiten — Comparative International Times

12.00 Uhr in Deutschland entspricht in: 12 o'clock in Germany is: 12.00 часов в Германии соответствуют в странах:

Albanien	12.00	Frankreich	12.00	Jugoslawien	12.00	Schweden	12.00
Ägypten	13.00	Griechenland	13.00	Korea	20.00	Schweiz	12.00
Belgien	12.00	Großbritannien	11.00	Libanon	13.00	Spanien	12.00
Bulgarien	13.00	Holland	12.00	Norwegen	12.00	Sudan	13.00
Burma	17.30	Hongkong	19.00	Österreich	12.00	Syrien	13.00
China (Peking)	19.00	Indien	16.30	Pakistan	16.00	Tschechoslowakei	12.00
Dänemark	12.00	Irland	11.00	Polen	12.00	Ungarn	12.00
Finnland	13.00	Italien	12.00	Rumänien	13.00	UdSSR (Moskau)	14.00

Berlin ist immer eine interessante Stadt

Am Schnittpunkt der Reiseroute von Nord nach Süd und von Ost nach West gelegen, ist die Hauptstadt der Deutschen Demokratischen Republik ein beliebtes Reiseziel geworden. Berlin, das Herz des ersten deutschen Arbeiter-und-Bauern-Staates, ist das Zentrum des politischen und geistigen Lebens dieser jungen, dem Sozialismus zustrebenden Republik. Weltbekannt sind die hochwertigen Erzeugnisse der Berliner Industrie. Ebenso weltweit ist das Ansehen der Berliner Theaterkunst, die mit ihren Musik- und Sprechbühnen in ganz Europa Triumphe feiern konnte. Reiche museale Schätze, u. a. der Pergamonaltar und kostbare Bildersammlungen, erwarten den Besucher.

Bekannte Politiker, Wissenschaftler, Künstler und zahlreiche Besucher aus der ganzen Welt sind in den letzten Jahren Gäste dieser lebensbejahenden Stadt gewesen.

Sie werden bei Ihrem Besuch eine friedliebende Stadt antreffen, die heute ahnen läßt, wie schön sie morgen sein wird. Nach Ihrer Ankunft in Berlin wenden Sie sich vertrauensvoll in allen Fragen, die Ihren Besuch in unserer Stadt betreffen, an das

INFORMATIONSBÜRO DER BERLIN-WERBUNG BEROLINA

Berlin C 2, Alexanderplatz · Berolina-Hochhaus · Telefon: 51 46 44

Auskunft · Übernachtungen · Stadtbesichtigungen · Theaterkarten

ALBANIEN - JUGOSLAWIEN - GRIECHENLAND
АЛБАНИЯ - ЮГОСЛАВИЯ - ГРЕЦИЯ — ALBANIA - YUGOSLAVIA - GREECE

Fluglinien-Nr. / Verkehrstage / Flugzeug	MA 393 1, 4 IL-14	LO 241 2, 6 CV-240	OK 533 2 IL-14	IF 730 2*) IL-14	DH 630 5 IL-14	JU 331 5 IL-14	MA 391 6 IL-14
Berlin ab				09.15	09.15	08.25 ⧗	
Praha an				↓	↓	09.35 ⧗	
Praha ab			09.30			10.15	
Warszawa ab		09.15	↓			↓	
Budapest an		10.15		11.55	11.55		
Budapest ab	08.00	11.00		12.35	12.35		16.00
Zagreb an	↓	↓		↓	↓	12.25	↓
Zagreb ab		12.05	12.15	13.45	13.45	12.55	17.10
Beograd an		12.45	12.55 ⧗	14.25 ⧗	14.25 ⧗	14.20	17.40 ⧗
Beograd ab		↓	14.35 ⧗	15.55 ⧗	15.55 ⧗		19.10 ⧗
Tirana an	10.45	16.15					
Athen an							
Reisezeit	2.45	7.00	5.05	6.40	6.40	5.55	3.10

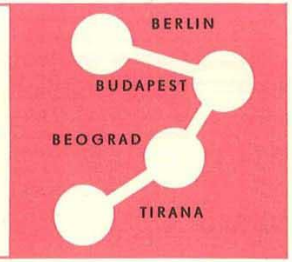
Fluglinien-Nr. / Verkehrstage / Flugzeug	MA 394 1, 4 IL-14	OK 534 2 IL-14	LO 242 3, 7 CV-240	IF 731 3**) IL-14	JU 330 4 IL-14	DH 631 6 IL-14	MA 392 7 IL-14
Athen ab			14.10				
Tirana ab	12.00	15.45 ⧗	↓	11.55 ⧗		11.55 ⧗	08.00 ⧗
Beograd an		17.20 ⧗	15.45	13.25 ⧗		13.25 ⧗	09.30 ⧗
Beograd ab		18.00	16.25	14.05	09.45	14.05	10.00
Zagreb an		↓	↓	↓	11.15	↓	↓
Zagreb ab			17.30	15.15	11.45	15.15	11.10
Budapest an	14.45		18.15	16.05	↓	16.05	
Budapest ab			21.15	↓	13.55	↓	
Warszawa an		20.55			14.35 ⧗		
Praha an				18.45	15.45 ⧗	18.45	
Praha ab							
Berlin an							
Reisezeit	2.45	5.10	7.05	6.50	6.00	6.50	3.10

*) Abschnitt Beograd–Tirana wird nur beflogen am 19. IV.; 3., 17., 31. V.; 14., 28. VI.; 12., 26. VII.; 9., 23. VIII.; 6., 20. IX.; 4., 18. X. 1960
**) Abschnitt Tirana–Beograd wird nur beflogen am 20. IV.; 4., 18. V.; 1., 15., 29. VI.; 13., 27. VII.; 10., 24. VIII.; 7., 21. IX.; 5., 19. X. 1960
⧗ = Kein Lokalverkehr

DIREKTVERBINDUNG

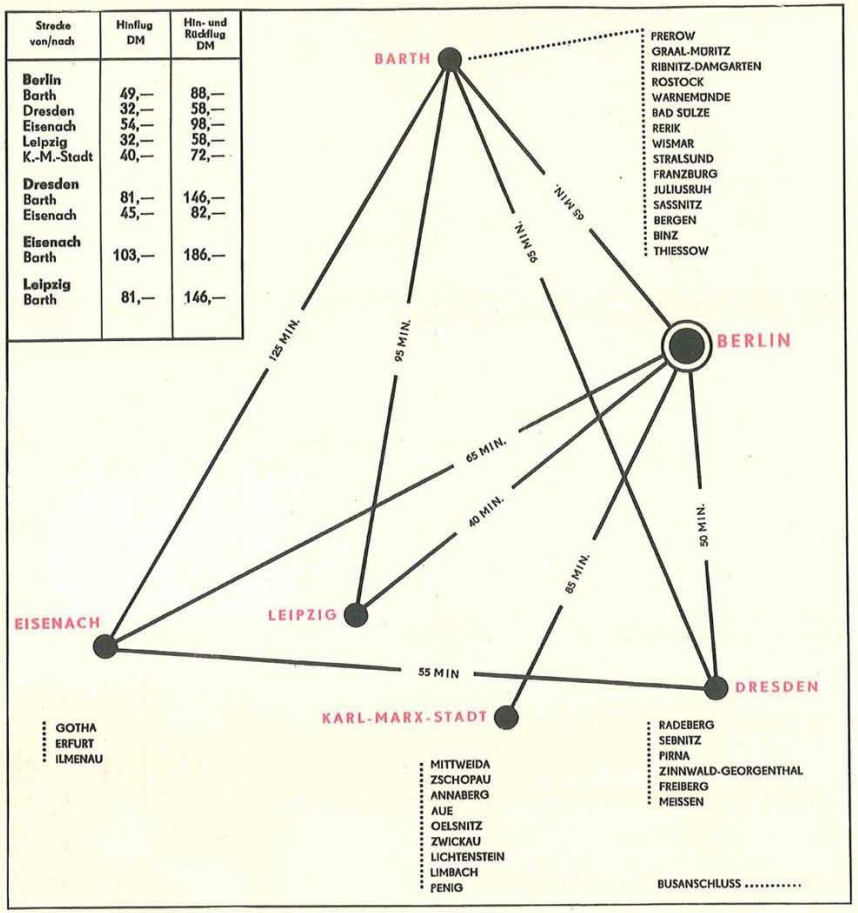
BERLIN–BEOGRAD–TIRANA

Ab Sommerflugplan 1960



ВНУТРЕННИЕ ВОЗДУШНЫЕ ЛИНИИ — INLANDFLUGSTRECKEN — DOMESTIC SERVICES

Strecke von/nach	Hinflug DM	Hin- und Rückflug DM
Berlin		
Barth	49,—	88,—
Dresden	32,—	58,—
Eisenach	54,—	98,—
Leipzig	32,—	58,—
K.-M.-Stadt	40,—	72,—
Dresden		
Barth	81,—	146,—
Eisenach	45,—	82,—
Eisenach		
Barth	103,—	186,—
Leipzig		
Barth	81,—	146,—



СКАНДИНАВИЯ — SKANDINAVIEN — SCANDINAVIA

OK 580 1,3 IL-14	RO 2101 2,4,6 IL-14	MA 344 5 IL-14	MA 380 7 IL-14	OK 576 2,5 IL-14	Fluglinien-Nr. / Verkehrstage / Flugzeug	OK 579 2,4 IL-14	RO 2102 3,5,7 IL-14	MA 345 6 IL-14	MA 381 1 IL-14	OK 575 3,6 IL-14
18.40	13.25	17.00	16.30	12.45	ab Berlin an	11.35	12.30	10.50	15.55	12.00
20.20	14.55	18.30	↓	↓	an Kopenhagen ab	10.00	11.00	09.20	↑	↑
			19.35	15.45	an Stockholm ab				12.50	08.55
				16.30	ab Stockholm an					08.10
				19.00	an Helsinki ab					07.35
1.40	1.30	1.30	3.05	5.15	Reisezeit	1.35	1.30	1.30	3.05	5.25

БЕЛЬГИЯ-ФРАНЦИЯ — BELGIEN–FRANKREICH — BELGIUM–FRANCE

LO 247 4,7 IL-14	LO 227 1,2,4,6 CV-240	OK 507 1,3,6* IL-18	AF 715 2,4 ** Carav.	LO 247 5 CV-240	OK 561 6 IL-14	OK 535 1 IL-14	OK 551 4 IL-14	SN 793 2,5 DC-6B	Fluglinien-Nr. / Verkehrstage / Flugzeug	LO 228 1.2.4.6 CV-240	OK 508 1,3 6* IL-18	AF 714 2,4 ** Carav.	LO 248 5 CV-240	OK 562 7 IL-14	OK 536 1 IL-14	OK 552 4 IL-14	SN 792 2,5 DC-6B	LO 248 4,7 IL-14
09.50	09.50			08.30					ab Berlin an	17.20			16.00					16.10
↓	↓	11.00	13.10	↓	16.00	13.30	12.00	13.20	ab Praha an	↑	16.00	11.15	↑	14.40	20.20	19.10	12.10	↑
12.20		↓	↓	10.40	19.00	16.30	15.00	15.40	an Bruxelles ab		↑	↑	13.50	11.45	17.25	16.15	10.05	13.50
	12.50	13.05	15.00						an Paris ab	14.30	14.00	09.30						
2.30	3.00	2.05	1.50	2.10	3.00	3.00	3.00	2.20	Reisezeit	2.50	2.00	1.45	2.10	2.55	2.55	2.55	2.05	2.20

*) ab 1. 6. 60 **) vom 1. 6.-30. 9. 60

ГОЛЛАНДИЯ-АНГЛИЯ — NIEDERLANDE-ENGLAND — NETHERLANDS-ENGLAND

LO 245 2,5 CV-240	OK 539 3 TU-104A	OK 565 5 TU-104A	BE 487 1,4 Visc.	LO 233 1,3,6 CV-240	OK 555 4,6 IL-14	MA 347 1,4 IL-14	KL 306 3 CV	KL 274 2 CV	Fluglinien-Nr. / Verkehrstage / Flugzeug	LO 246 2,5 CV-240	OK 540 3 TU-104A	OK 566 5 TU-104A	BE 486 1,4 Visc.	LO 234 1,3,6 CV-240	OK 556 4,6 IL-14	MA 346 2,5 IL-14	KL 305 3 CV	KL 273 1 CV
10.10				11.00					ab Berlin an	18.10				17.00				
↓	11.15	09.05	16.20	↓	14.30	18.30	14.10	14.30	ab Praha an	↑	16.00	14.20	15.05	↑	21.05	15.10	13.05	16.45
	↓		↓	13.05	17.30	21.40	17.45	17.10	an Amsterdam ab		↑	↑	↑	14.55	18.15	12.00	09.40	14.15
12.30	12.05	09.55	18.15						an London + ab	14.10	13.15	11.35	11.25					
3.20	1.50	1.50	2.55	2.05	3.00	3.10	3.35	2.40	Reisezeit	3.00	1.45	1.45	2.40	2.05	2.50	3.10	3.25	2.30

+) bitte Sommerzeit beachten (1 Stunde später)

Simson ein Qualitätsbegriff

Wir fertigen:
MOTORRÄDER
KLEINROLLER
MOPEDS
JAGDGEWEHRE

VEB FAHRZEUG- UND GERÄTEWERK
SIMSON · SUHL

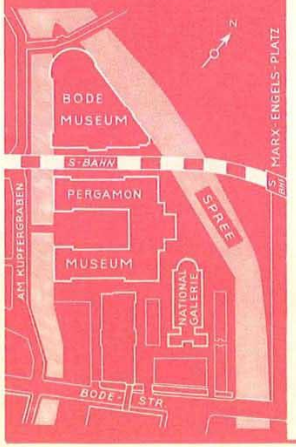
АВСТРИЯ — OSTERREICH — AUSTRIA

MA 388 1, 4 IL-14	OK 543 5, 7 IL-14	KL 273 1 CV	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug	MA 389 1, 4 IL-14	OK 544 1, 6 IL-14	KL 274 2 CV
15.10 ↓ 17.20	16.30 17.40	17.20 18.30	ab Berlin an ab Praha an an Wien ab	12.20 ↑ 10.10	14.25 13.15	14.00 12.50
2.10	1.10	1.10	Reisezeit	2.10	1.10	1.10

ШВЕЙЦАРИЯ — SCHWEIZ — SWITZERLAND

SR 221 1,3,7 Metro	SR 221 5*) Metro	OK 545 2,4,5**) IL-18	OK 549 6***) IL-18	Fluglinien-Nr. Verkehrstage Flugzeug	SR 220 1,3,7 Metro	SR 220 5*) Metro	OK 546 2,4,5**) IL-18	OK 550 6***) IL-18
11.45 13.25	11.45 13.25	11.25 12.50	11.00 12.25	ab Praha an an Zürich ab	09.50 08.10	09.50 08.10	16.10 14.45	18.20 16.55
1.40	1.40	1.25	1.25	Reisezeit	1.40	1.40	1.25	1.25

*) ab 1. Juni am 6. Tag **) ab 1. Juni ***) bis 31. Mai



PERGAMON-MUSEUM

Vorderasiatisches Museum · Antiken-Sammlung mit dem Altar von Pergamon · Islamisches Museum
Ostasiatische Sammlung · Museum für Volkskunde

BODE-MUSEUM

Münzkabinett · Frühchristlich-byzantinische Sammlung
Ägyptisches Museum · Gemäldegalerie · Skulpturen-Sammlung
Kupferstichkabinett · Kunstgewerbemuseum

NATIONAL-GALERIE

Gemälde, Bildwerke und Zeichnungen von Meistern des 19. und 20. Jahrhunderts

Geöffnet (außer montags) 9 – 17 Uhr · mittwochs 12–20 Uhr
sonntags 10 – 18 Uhr

ТАРИФЫ — FLUGPREISE — FARES

von Berlin nach:	T-Klasse	DM/DN ↙	DM/DN ↙↗	DM/DN 🧳	US-$ ↙	US-$ ↙↗	US-$ 🧳
Adler		556,—	1001,—	5,56	250,—	450,—	2,50
Alexandria		871,—	1568,—	12,86	207,20	373,—	3,06
Alma-Ata		745,—	1341,—	7,45	335,—	603,—	3,35
Amsterdam		154,—	278,—	2,15	36,60	65,90	0,51
Athen		588,—	1059,—	8,11	140,—	252,—	1,93
Bangkok		2317,—	4171,—	34,02	551,60	992,90	8,10
Beirut		871,—	1568,—	12,86	207,20	373,—	3,06
Belgrad		184,—	331,—	2,45	82,60	148,70	1,11
Bombay		1612,—	2902,—	23,44	383,60	690,50	5,57
Brüssel		182,—	328,—	2,40	43,30	78,—	0,57
Budapest		148,—	267,—	1,48	66,50	119,70	0,67
Bukarest		263,—	473,—	2,63	117,60	211,70	1,18
Buenos Aires		2502,—	4504,—	34,74	595,70	1072,30	8,27
Cairo		871,—	1568,—	12,86	207,20	373,—	3,06
Calcutta		1812,—	3262,—	25,88	431,20	776,20	6,16
Copenhagen		150,—	270,—	2,19	35,70	64,30	0,50
Damaskus		871,—	1568,—	12,86	207,20	373,—	3,06
Djakarta		2611,—	4700,—	36,46	621,60	1118,90	8,68
Genf		215,—	387,—	2,86	51,—	91,80	0,68
Helsinki		373,—	671,—	4,41	88,70	159,70	1,03
Istanbul		650,—	1170,—	8,82	154,70	278,50	2,10
Kiew		481,—	812,—	4,51	202,50	364,80	2,04
Khartoum		1247,—	2245,—	16,23	296,80	534,30	3,87
Leningrad		439,—	791,—	4,40	197,50	355,50	1,98
London		266,—	479,—	3,53	63,30	114,—	0,84
Mexico		1834,—	3302,—	25,88	436,60	785,90	6,16
Moskau		328,—	590,—	3,28	147,50	265,50	1,48
New Delhi		1612,—	2902,—	23,44	383,60	690,50	5,58
New York		1376,—	2477,—	21,05	327,60	589,70	5,01
Oslo		273,—	492,—	3,36	65,—	117,—	0,80
Paris		197,—	355,—	2,65	46,80	84,30	0,63
Peking		1250,—	2250,—	12,88	563,—	1013,40	5,80
Phoenjang		1306,—	2351,—	15,68	588,30	1059,—	7,06
Prag		66,—	118,—	0,66	29,40	53,—	0,30
Rangoon		2282,—	4108,—	32,34	543,20	977,80	7,70
Rom		305,—	549,—	4,20	72,60	130,70	1,—
Sofia		239,—	431,—	2,89	107,60	193,70	1,30
Stockholm		266,—	478,—	3,24	63,20	113,80	0,77
Taschkent		720,—	1296,—	6,84	323,80	582,90	3,08
Tirana		274,—	494,—	3,69	123,20	221,80	1,66
Ulan-Bator		1076,—	1937,—	10,77	484,70	872,10	4,85
Wilnjus		214,—	385,—	2,16	96,30	173,40	0,97
Warschau		104,—	186,—	1,31	46,50	83,70	0,59
Wien		197,—	355,—	2,94	46,80	84,30	0,70
Zagreb		116,—	208,—	1,60	52,—	93,60	0,72
Zürich		173,—	312,—	2,40	41,10	74,—	0,57

Bei Flugunterbrechungen auf der Strecke Berlin–Moskau und umgekehrt wird nicht der durchgehende, sondern der zusammengesetzte Tarif berechnet.

При перывах в полете на трассе Берлин—Москва и обратно не применяется сквозной, а составной тариф.

When breaking your journey on the route Berlin—Moscow and v. v. local fares instead of through fare shall be applicable.

Für die Bezahlung von Flugreisen gegen DM/DN bestehen für Bürger der DDR und des Demokratischen Sektors von Groß-Berlin besondere Regelungen

Die angegebenen DM/DN-Tarife sind nur gültig für Bürger der DDR.

Auskunft hierüber erteilen das Zentrale Flugreisebüro der DLH und die für den Flugscheinverkauf zugelassenen Zweigstellen des Deutschen Reisebüros (DER).

Man trifft sich 1961 . . . .

in Erfurt zur
1. Internationalen
Gartenbauausstellung
der sozialistischen Länder

БЛИЖНИЙ И СРЕДНИЙ ВОСТОК NAHER UND MITTLERER OSTEN NEAR AND MIDDLE EAST

Fluglinien-Nr.	OK 504	SK 867	OK 516	AI 108	OK 506	SK 875	KL 545	KL 559
Verkehrstage	1	2	3	5	6	5	4	1
Klasse / Flugzeug	F/T TU-104 A	F/T Carav.	F/T TU-104A	F/T S-Const.	F/T IL-18	F/T Carav.	F/T Elec.	F/T Elec.
von		CPH		LON		CPH	AMS	AMS
Praha ab	15.00	15.40	15.00	19.00	19.00			
Wien an		↓		↓	↓			
Wien ab								
Budapest an		16.45			20.20	16.45	13.50	14.00
Budapest ab		17.35			21.10	17.35	14.30	14.40
Sofia an		↓			↓	↓	↓	17.15
Sofia ab								17.55
Athen an		20.35						20.10
Athen ab		21.25						20.50
Istanbul an		↓				20.50	18.10	↓
Istanbul ab				↓ (6)	↓ (7)	21.30	18.50	
Beirut an		23.20		05.00	03.10	↓		23.10
Beirut ab		23.55		05.45	04.00	(8)		23.50
Damaskus an						00.30		
Damaskus ab						01.00		
Cairo an	21.00		21.00			02.25	22.15	
Cairo ab		↓ (3)	21.50					↓ (2)
Baghdad an		02.30	↓ (4)		06.55			02.50
Delhi an			07.50	19.50				
Delhi ab				20.35				
Bombay an				23.35				

Fluglinien-Nr.	OK 505	OK 503	SK 868	AI 107	OK 515	SK 876	KL 546	KL 560
Verkehrstage	1	2	3	4	5	6	5	2
Klasse / Flugzeug	F/T IL-18	F/T TU-104 A	F/T Carav.	F/T S-Const.	F/T TU-104 A	F/T Carav.	F/T Elec.	F/T Elec.
Bombay ab				19.30 3)	00.01			
Delhi an				22.30	↓			
Delhi ab				23.15				
Baghdad ab	19.20		07.10	↓				04.15
Cairo an	↓ (7)		↓		05.00			↓
Cairo ab		08.00			05.50	07.40	08.50	
Damaskus an						09.00		
Damaskus ab				↓ (4)		09.35		
Beirut an	20.30		07.50	06.35		↓		05.20
Beirut ab	21.20		08.25	07.20		10.40	10.35	06.00
Istanbul an	↓		↓	↓		11.10	11.15	↓
Istanbul ab			10.30			↓	↓	08.40
Athen an			11.20					09.20
Athen ab			↓					11.40
Sofia an								12.20
Sofia ab	↓ (1)		12.25			12.25	13.05	13.05
Budapest an	02.20		13.15			13.15	13.45	13.45
Budapest ab	03.10		↓			↓	↓	↓
Wien an	↓							
Wien ab								
Praha an	04.30	10.15	14.25	16.00	08.05			
nach			CPH	LON		CPH	AMS	AMS

ИНОСТРАННЫЕ АГЕНТСТВА BUCHUNGSSTELLEN IM AUSLAND FOREIGN BOOKING OFFICES

Stadt/Town Города	Buchungsstellen Booking offices Адрес агентства	Telefon/Telephone Telegramm/Telegrams Telex/Teletype Телефон, Телегр. адрес Телетайп	Zubringerdienst/coach service Adresse/Address Einfindungszeit in Minuten ( ) Check-in time in minutes ( ) Время и место отправления автобуса из города (время в мин. до отправления самолета)	Flughafen/Airport Einfindungszeit in Minuten ( ) Check-in time in minutes ( ) Наименование аэропорта, время прибытия в аэропорт до отправления самолета в мин.
Amsterdam	KLM Leidseplein 1-3	731212 Kalmaera, Amsterdam 11252	Museumplein (60) D. Fl 1,–	Schiphol Europa (30) Naher Osten und Interkontinental (60)
Athen	M. J. Allalouf & Co, Venizelos Avenue 16	27784, 32071 Allaloufco		Hellinikon (45)
Berlin	Zentrales Flugreisebüro DLH NO 18, Strausberger Platz 8	220171 Reiseluft Berlin 011-366	Strausberger Platz 8 DM 1,50 (90)	Berlin-Schönefeld (40)
Beograd	JAT, Bulevar Revolucije 17	31591, 31042, 30310 JAT BOOKING	Bulevar Revolucije 17 Din 50,– (50)	Zemun (30)
Bruxelles	SABENA, Air Terminus 35, Rue Cardinal Mercier	119060 Airsabena, Bruxelles Sabenares, Bruxelles Sabenaero	Air Terminus (60) B. Fr 21,–	National (30)
Budapest	MALEV, Budapest V Dorottya-utca 2	184-649 Malev, Budapest Malev 605	Dorottya-utca 2 (80) Ft. 4,–	Ferihegy (60)
Bucuresti	TAROM, Boulevard Republicii 16	163346 Tarom, Bucuresti	Boulevard Republicii R. Lei 3,– (60)	Băneasa (40)
Helsinki	FINNAIR-AERO O/Y, Töölänkatu 4 Tölögatan	440551 Finnair, Helsinki	AERO O/Y (Finnair)-Töölänkatu 4 Tölögatan Smk 150,– (60)	Helsinki (30)
Kobenhavn	SAS-Building, Kobenh. V Hammerichsgade	Minerva 7733 SASYSTEM, Kobenhavn	SAS-Building, Hammerichsgade, Dkr. 2,50 (55)	Kastrup (30)
Moskwa	AEROFLOT, Swerdlowplatz, Hotel Metropol	B 3 58 35 Moskwa, Metropol, Agentstwo 1282	Swerdlowplatz (120) Rbl. 5,–	Vnukovo (45)
New Delhi	AIR INDIA Bldg. 9-A, Connaught Place	48395 Air India, New Delhi	9-A, Connaught Place (120)	Palam (60)
Oslo	Karl Johansgate 18 Ruselökkvelen 6	429874 429970	Tordenskjoldsgate (50) NKR 2.50	Fornebu (30)
Paris	AIR FRANCE 119, Champs Elysées Paris VIIIe	Balzac 70-50, 50-29 Air frares, Paris	Aérogare de Paris Esplanade des Invalides NF 3,– (70)	Orly, Europa (30) Interkontinental (45)
Praha	ČSA, Praha I, Náměstí Republicy 8	65741 serie Pragair, Praha Pragair, Praha 190, 177	Praha I, Nám. Republiky 8 (90) Kčs 4,–	Ruzyně (30)
Sofia	TABSO, Ploštat Narodno Sobranie 12	7-01-82, 8-45-94 Tabso Sofia	Ploštat Narodno (70) Sobranie 12 Lewa 3,20	Vrazdebna (60)
Stockholm	SAS, Flygcity Norrmalmstorg 1	289040 Sasystem, Stockholm	Flygpaviljongen, Nybroplan, Skr. 2,50 (60)	Bromma (30)
Warszawa	LOT, Place Konstytucji 3	8-75-80/8-90-61 Respollot, Warszawa 10399	Pl. Konstytucji 3 (75)	Okecie (60)
Wien	AUA Wien I, Opernring 13	5755 45-49	AUA Wien I, Opernring 13 öS. 20,– (75)	Schwechat (30)
Zürich	SWISSAIR, Hauptbahnhof Zürich	34-16-00 Airticket, Zürich	Hauptbahnhof Zürich, Hauptportal, Sfrs. 2,– (65)	Kloten (30)

Общая информация — Allgemeine Hinweise — General Information

Für Ihre Flugreise gelten die „Allgemeinen Beförderungsbedingungen der DEUTSCHEN LUFTHANSA" und die Haftungsbestimmungen des Warschauer Abkommens vom 12. Oktober 1929. Dieser Flugplan macht Sie nur mit den wichtigsten Beförderungsbedingungen vertraut.

Platzbestellungen
Wir empfehlen Ihnen, die Bestellung von Plätzen so früh wie möglich in den in diesem Flugplan genannten Verkaufsstellen aufzugeben. Die Bezahlung Ihres Flugscheines wollen Sie bitte im Europaverkehr spätestens 24 Stunden und bei allen sonstigen Flügen spätestens 48 Stunden vor der angegebenen Abflugzeit vornehmen, da Sie sonst Gefahr laufen, daß Ihre Bestellung von uns zugunsten anderer Passagiere ohne vorherige Ankündigung annulliert wird.
Bei geschlossener Bestellung von 5 und mehr Plätzen bitten wir um Bezahlung der Flugscheine im Europaverkehr bis spätestens 48 Stunden und bei allen sonstigen Flügen bis spätestens 72 Stunden vor der angegebenen Zeit.
Dabei wollen Sie bitte beachten, daß ein Anspruch auf einen bestellten Platz erst nach Bezahlung Ihres Flugscheines besteht.
In den genannten Verkaufsstellen erhalten Sie bereitwilligst alle gewünschten Auskünfte über Ihre beabsichtigte Flugreise.

Abbestellung von Plätzen, Erstattung der Flugpreise
Sollte es Ihnen nicht möglich sein, einen bereits gebuchten Flug anzutreten, bitten wir Sie, die Buchung rechtzeitig zu annullieren.
Eine Buchung ist rechtzeitig annulliert, wenn die Annullierung für den Europaverkehr spätestens 24 und in anderen Fällen spätestens 48 Stunden vor dem planmäßigen Abflug erfolgt. Soll die Annullierung für Gruppen von mehr als 4 Personen erfolgen, so hat sie im Europaverkehr 48 Stunden und sonst 72 Stunden vor dem planmäßigen Abflug zu erfolgen.
Falls Sie einen festgebuchten Flug nicht ausnutzen und verabsäumen, der Verkaufsstelle die Annullierung rechtzeitig bekanntzugeben, ist die DEUTSCHE LUFTHANSA berechtigt, 25 % des einfachen Flugpreises bei der Erstattung einzubehalten.
Die Erstattung des vollen Flugpreises entfällt ebenfalls, wenn vor dem Abflug die behördlich vorgesehenen Reiseformalitäten (Vorlage der ordnungsgemäßen Ausreise-, Einreise- und anderer Dokumente) nicht erfüllt werden.
Haben Sie einen Hin- und Rückflugschein gekauft und nutzen nur einen einfachen Flug aus, so wird bei Rückzahlungen in jedem Falle der einfache Flugpreis in Anrechnung gebracht. Zur Erstattung gelangt lediglich die Differenz zwischen dem einfachen und dem Hin- und Rückflugpreis.
Wir bitten Sie, die Erstattung Ihres nicht benutzten Flugscheines umgehend, aber nicht später als 30 Tage nach Ablauf der Gültigkeitsdauer des Flugscheines, bei der Verkaufsstelle des Flugscheines zu beantragen.

Flugzeiten
Wir weisen darauf hin, daß unter den im Flugplan angegebenen Zeiten Ortszeiten zu verstehen sind. Eine Tabelle zum Vergleich der Uhrzeiten finden Sie auf Seite 5.
Für Folgen, die aus Nichteinhaltung des Flugplanes entstehen, kann die DEUTSCHE LUFTHANSA keine Haftung übernehmen.

Gültigkeit des Flugscheines
Ihr Flugschein gilt vom Abflugsdatum des 1. Flugabschnittes gerechnet ein Jahr. Dabei ist er in dieser Zeit nur für den Flug und den Tag gültig, für den er gebucht ist. Flugscheine sind nicht übertragbar.

Flugpreise
Sofern Sie einen Flugschein für den Hin- und Rückflug lösen, wird Ihnen eine Ermäßigung von 10 % des vollen Flugpreises gewährt.
Kinder, die das 12. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, werden nur in Begleitung Volljähriger befördert.
Kinder, die das 2., aber noch nicht das 12. Lebensjahr vollendet haben, haben Anspruch auf einen eigenen Sitzplatz und auf Freigepäck; für sie sind aber nur 50 % des Flugpreises zu zahlen.
Für Kinder, die das 2. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, besteht kein Anspruch auf einen eigenen Sitzplatz und auf Freigepäck; für sie sind 10 % des Flugpreises zu zahlen. Wird für sie ein eigener Sitzplatz und Freigepäck in Anspruch genommen, so sind auch für sie 50 % des Flugpreises zu zahlen.
Ein Passagier ist nur berechtigt, ein Kind mit sich zu führen, für das nur 10 % des Flugpreises gezahlt werden. Für jedes weitere Kind dieses Alters sind 50 % des Flugpreises zu zahlen.

Gepäck
Ihr Flugschein berechtigt Sie zur kostenlosen Beförderung von 20 kg Gepäck. Ausgenommen hiervon sind die Flugscheine der Kinder, für die 10 % des Erwachsenenflugpreises gezahlt werden.
Übergepäck wird nach dem veröffentlichten Tarif berechnet und nur dann im gleichen Flugzeug befördert, wenn genügend Platz vorhanden oder dieser Platz vorher gebucht worden ist.
Zusätzlich zu der kostenlosen Beförderung von 20 kg Gepäck können Sie folgende Gegenstände unentgeltlich mit sich führen.
1 Mantel oder 1 Reisedecke; 1 Schirm oder Spazierstock; 1 Damenhandtasche; eine angemessene Menge Lesestoff für den Flug; im Falle der Mitnahme eines Kleinkindes einen Babykorb und Verpflegung für das Kind.

Fotoapparate und Ferngläser
Für die Dauer des Fluges wollen Sie bitte Ferngläser, Fotoapparate und Geräte zur drahtlosen Nachrichtenübermittlung sowie Kofferradios und Transistoren in dem aufgegebenen Gepäck verwahren.

Erscheinen der Fluggäste am Zubringerbus bzw. auf dem Flughafen
Wir bitten Sie, sich rechtzeitig zur Abfahrt des Zubringerbusses zu der im Flugschein angegebenen Zeit einzufinden. Wenn Sie den Zubringerdienst nicht in Anspruch nehmen, wollen Sie bitte zur Erledigung aller erforderlichen Formalitäten rechtzeitig zu den im Flugschein oder Flugplan angegebenen Zeiten auf dem Flughafen erscheinen, da Ihnen sonst ein Anspruch auf Beförderung und auf volle Erstattung des Flugpreises verlorengeht.
Der Abflug darf wegen eines verspätet eintreffenden Fluggastes nicht verzögert werden.

Der Flugplan und die Tarife können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Die **DEUTSCHE LUFTHANSA** wünscht Ihnen eine angenehme Reise.
Unsere international anerkannte ausgezeichnete Bordbetreuung läßt die Flugreise zu einem Erlebnis werden. Sämtliche Speisen und Getränke werden kostenlos abgegeben.

Your ticket is issued subject to the "General Conditions of Carriage of DEUTSCHE LUFTHANSA" and to the rules of liability established by the Warsaw Convention of 12th October, 1929. This timetable can only give a summary of the most important regulations relating to the carriage of passengers.

Reservations

Seats should be reserved as far in advance as possible through any booking office mentioned in this timetable.

Passengers are requested to pay the full amount of the fare for European flights at least 24 hours, and for intercontinental flights at least 48 hours prior to the stated time of departure of the aircraft. Otherwise they are running the risk that in favour of other passengers the seats reserved for them will be cancelled without further notice.

When 5 and more seats have been booked for a group, travelling on the same flight, passengers are requested to pay the amount of the fare for European flights at least 48 hours and for intercontinental flights at least 72 hours prior to scheduled departure of the aircraft.

Attention of passengers is drawn to the fact that seats booked can be claimed only after payment of the fare.

Our offices will gladly supply all the necessary information regarding your journey.

Cancellations, Refund of Fares

If you are unable to use space reserved, please cancel in time at your booking office, i. e. for European flights not later than 24 hours and for intercontinental flights not later than 48 hours prior to scheduled departure of the aircraft. Groups of more than 4 persons have to cancel the space reserved for European flights 48 hours and for intercontinental flights 72 hours prior to scheduled departure.

Failure to give such notice in time will make you incur a forfeiture of 25 % of the single fare; such deduction will be made by DEUTSCHE LUFTHANSA on refund of the ticket.

The same forfeiture will apply to any passenger unable to comply with the formalities required (exit and entry permits and other documents) before departure of the aircraft.

If the passenger has bought a return ticket and has used only a single flight the single fare will be put to his account on refund of the fare. Only the difference between the single fare and the fare for the return ticket will be refunded.

Requests for refunds should be made at your ticket office as soon as possible, but not later than 30 days after the expiry date of the ticket concerned.

Timings

All timings shown in this timetable are in local time. A table indicating comparative international times will be found on page 5.

DEUTSCHE LUFTHANSA cannot accept responsibility, if the timetable is not adhered to.

Validity of Ticket

Your ticket is valid for 1 year from the departure date of the first flight coupon. It is valid only for the flight and day for which it is booked.

Tickets are not transferable.

Fares

A reduction of 10 % of the single fare is granted in respect of return tickets.

Children who have not yet reached their 12th birthday will not be carried unless accompanied by an adult.

Children who have reached their 2nd birthday but not yet their 12th birthday are granted individual seats and free baggage allowance; they are charged 50 % of the applicable adult fare only.

Children who have not yet reached their second birthday are not granted separate seats and free baggade allowance; they are charged 10 % of the applicable adult fare. When claiming separate seats and free baggage allowance they are charged 50 % of the fare.

A passenger is allowed to be accompanied by one child only paying 10 % of the adult fare. For additional children of this age 50 % of the fare must be charged.

Baggage

All passengers except infants under two who are charged 10 % of the adult fare are granted 20 kilos free baggage allowance.

Excess baggage is charged at the rates shown in the timetable and may be carried on the same flight as the passenger only subject to availability of space or advance booking. In addition to this free baggage allowance of 20 kilos, the following articles may also be carried free:

An overcoat or travelling rug, an umbrella or walking stick, a lady's handback, a reasonable amount of reading matter for the flight; infant's carrying basket and infant's food for consumption enroute, when accompanied by an infant.

Cameras and Binoculars

During the flight you should keep binoculars, cameras, wireless telecommunication sets, portable radio sets and transistor radio sets in your checked baggage.

Passengers' Arrival at Embarkation Points

You are kindly requested to report at the city-terminal of the coach service at the time indicated on your ticket. If you prefer to provide your own transportation to the airport, please make sure to arrive there at the time indicated on your ticket or in the timetable in order to comply with the formalities required. Failure to do so may entail cancellation of booking without full refund.

Departure of the aircraft cannot be delayed for passengers arriving late.

Schedules and fares shown are subject to alteration without previous notice.

DEUTSCHE LUFTHANSA wish you a happy journey.

Our excellent attendance on board of the aircraft as well as the meals and drinks served free of charge are appreciated all over the world and will give you the pleasure of a journey.

Для Вашей воздушной поездки действительны общие правила перевозок ДОЙЧЕ ЛЮФТГАНЗЫ и правила об ответственности, установленные международной конвенцией, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 г. Настоящее расписание движения самолетов имеет цель ознакомить Вас лишь с важнейшими правилами перевозок ДОЙЧЕ ЛЮФТГАНЗЫ.

Забронирование мест
Рекомендуется заказывать места в самолетах заблаговременно в указанных агентствах.
Просим Вас оплатить полную стоимость Вашего билета не позже чем за 24 часов до указанного времени вылета самолета по европейским линиям и 48 часов до указанного времени вылета по всем остальным линиям, иначе Вы рискуете, что Ваше забронированное место будет аннулировано в пользу других пассажиров без предупреждения.
При одновременной заявке на пять мест и больше мы просим Вас оплатить полную стоимость Ваших билетов не позже чем за 48 часов до вылета по европейским линиям и не позже чем за 72 часа до вылета по всем остальным линиям.
Просим обратить внимание на то, что право на пользование забронированным местом наступает лишь после оплаты Вами билета.
В указанных агентствах Вы получите все справки, связанные с намеченной Вами воздушной поездкой.

Возврат билетов, возмещение стоимости билета
Если Вы не можете использовать забронированное Вами место, просим заблаговременно аннулировать заказ, т. е. не позже чем за 24 часа до вылета по европейским линиям и не позже чем за 48 часов до вылета по всем остальным линиям. При групповой заявке на более 4 мест надо аннулировать заказ не позже чем за 48 часов до вылтеа по европейским линиям и не позже чем за 72 часа до вылета по всем остальным линиям.
Если же отказ от полета происходит позже указанного срока, то ДОЙЧЕ ЛЮФТГАНЗА имеет право удерживать 25 % тарифной стоимости билета в одном направлении.
Полная тарифная стоимость билета не возмещается так же в том случае, если документы, предусмотренные властями не оформлены до вылета самолета (предъявление правильно оформленных документов на въезд, выезд и т. д.).
Если пассажир купил билет «туда и обратно» и использовал его только для полета в одном направлении, то при возмещении стоимости ставится в счет только тарифная стоимость билета в одном направлении. Возмещается только разница между стоимостью билета в одном направлении и стоимостью «туда и обратно».
Просим Вас подать заявление на возмещение стоимости неиспользованного билета в место продажи его не позже чем за 30 дней после истечения срока действия билета.

Время полета
Обращаем Ваше внимание на то, что все часы, указанные в расписании движения самолетов являются местным временем (см. переводную таблицу времени на стр. 5).
За последствия, которые могут возникнуть на основании несоблюдения расписания движения самолетов, ДОЙЧЕ ЛЮФТГАНЗА никакой ответственности не несет.

Срок действия билета
Срок действия Вашего билета один год со дня отправления самолета по первому купону. Билет годен только на тот рейс и число, на который он выдан. Передача билета другому лицу не допускается.

Цены билетов
При покупке билета «туда и обратно» Вам предоставляется скидка в размере 10 % полной тарифной стоимости билета.
Дети в возрасте до 12 лет перевозятся только при взрослом пассажире.
Дети в возрасте от 2 до 12 лет имеют право на отдельное место и на бесплатный провоз багажа в количестве 20 кг. За их перевозку взимается 50 % соответственного тарифа.
Дети в возрасте до 2 лет не имеют право на отдельное место и на бесплатный провоз багажа в количестве 20 кг., за их перевозку взимается 10 % данного тарифа. Если им предоставляется отдельное место и бесплатный провоз багажа в количестве 20 кг., то за их перевозку взимается 50 % соответственного тарифа.
При каждом пассажире разрешается перевозить только одного ребенка со скидкой в размере 10 %. За перевозку каждого последующего ребенка этого возраста взимается 50 % соответственного тарифа.

Багаж
По Вашему билету разрешается бесплатный провоз багажа весом до 20 кг. с исключением билета с оплатой 10 % тарифа взрослого пассажира для ребенка возрастом до 2 лет. Платный багаж перевозится согласно объявленному тарифу и может быть принят к перевозке в одном самолете с пассажиром только при наличии свободного тоннажа или если место для него было забронировано заранее.
Вам разрешается провозить без оплаты сверх установленной нормы 20 кг бесплатного багажа следующие предметы:
Пальто или плед, зонтик или трость, дамскую сумочку, несколько книг и журналов для чтения в полете, питание и дорожную колыбельку для ребенка, если ребенок в возрасте до 2 лет следует со взрослым пассажиром.

Фотоаппараты и бинокли
Бинокли, фотоаппараты, приборы для радиопередачи, портативные радиоприемники и радиоприемники на полупроводниковых приодах разрешаются провозить только упакованными в багаж.

Сообщение между городом и аэропортом
Просим Вас во время явиться на место стоянки автобуса в указанные в билете часы. Если Вы не пользуетесь автобусами общества, тогда Вам надо явиться на аэродром для оформления всех необходимых формальностей в часы, указанные в билете или в расписании движения самолетов, иначе Вы лишаетесь права на перевозку и стоимость билета Вам полностью не возмещается. Нельзя по причине опоздания пассажира задерживать вылет самолета.
Расписание и тарифы могут быть изменены без предварительного предупреждения.

(N D 14 O) Ag 721/46/60 1071